

31996F0443

L 185/5

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

24.7.1996

JEDNOTNÁ AKCIA**z 15. júla 1996****prijatá Radou na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii, ktorý sa týka akcie na potlačenie rasizmu a xenofóbie**

(96/443/SVV)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na článok K.3 odsek 2 písmeno b) Zmluvy o Európskej únii,

so zreteľom na podnet Španielskeho kráľovstva,

keďže členské štáty považujú prijatie pravidiel v nadväznosti na akciu na potlačenie rasizmu a xenofóbie za záležitosť spoločného záujmu, najmä v súlade s článkom K.1 odsek 7 zmluvy;

keďže pozornosť by sa mala venovať záverom pre rasizmus a xenofóbiu prijatých Európskou radou na zasadnutí na Korfu v dňoch 24. a 25. júna 1994, v Essene v dňoch 9. a 10. decembra 1994 a v Cannes v dňoch 26. a 27. júna 1995 a v Madride v dňoch 15. a 16. decembra 1995;

keďže Poradná komisia pre rasizmus a xenofóbiu, založená na zasadnutí Európskej rady na Korfu, prijala odporúčania;

keďže napriek úsiliu vynaloženom členskými štátmi za posledné roky trestné činy v oblasti rasizmu a xenofóbie sú stále na vzostupe;

týkajúc sa rozdielov medzi niektorými systémami trestného práva vzhľadom na trestanie osobitných druhov rasistického a xenofóbneho správania, ktoré vytvárajú prekážky v medzinárodnej spolupráci súdov;

potvrdzujúc, že medzinárodná spolupráca všetkých štátov, vrátane štátov, ktorých sa tento problém rasizmu a xenofóbie vnútornou nedotýka, je potrebná na to, aby sa zamedzilo zneužívaniu páchatelmi týchto trestných činov tej skutočnosti, že rasistické a xenofóbne činnosti sa posudzujú rôzne v rôznych štátoch a tým, že sa presúvajú z jednej krajiny do druhej, tak unikli trestnému stíhaniu alebo sa vyhli odsúdeniu si trestu a tak beztrestne pokračovali vo svojich činnostiach;

zdôrazňujúc, že právo na slobodu prejavu zahŕňa tiež povinnosti a zodpovednosti, vrátane rešpektovania práv ostatných, ako je

ustanovené v článku 19 Medzinárodného dohovoru Organizácie Spojených národov o občianskych a politických právach z 19. decembra 1966;

odhodlaní zabezpečiť, pri udržaní si spoločnej humanitárnej tradície, aby sa nadovšetko dodržiavali články 10 a 11 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950;

so želaním budovať na práci začatej v rámci hlavy VI zmluvy počas roku 1994, ktorá sa týkala trestných aspektov boja proti rasizmu a xenofóbii,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

HLAVA I

A. V záujme potlačenia rasizmu a xenofóbie sa každý členský štát zaväzuje, v súlade s postupom ustanoveným v hlave II, že zabezpečí účinnú súdnu spoluprácu vzhľadom na trestné činy založené na nasledovných druhoch správania a, ak je to potrebné, na účely tejto spolupráce buď podniknú kroky, ktoré dohliadnu na to, aby takéto konanie a správanie bolo trestateľné ako trestný čin, alebo, ak tak neurobia a v závislosti na prijatí akýchkoľvek potrebných ustanovení, pre takéto správanie urobia výnimku z princípu dvojitej kriminality:

a) verejné podnecovanie k diskriminácii, násiliu alebo rasovej nenávisti vzhľadom na skupinu osôb alebo členov tejto skupiny definovanej podľa farby kože, rasy, náboženstva alebo národného alebo etnického pôvodu;

b) verejné odpustenie za rasistickým alebo xenofóbnym účelom zločinov voči ľudskosti a porušovaniu ľudských práv;

- c) verejné popretie zločinov definovaných v článku 6 Charty Medzinárodného vojenského tribunálu priloženej k Londýnskej dohode z 8. apríla 1945, pokiaľ to zahŕňa správanie, ktoré je opovrhlivé alebo ponížujúce k skupine osôb definovaných podľa ich farby kože, rasy, náboženstva alebo národného alebo etnického pôvodu;
- d) verejné rozširovanie alebo rozdávanie traktátov, obrázkov alebo iných materiálov obsahujúcich prejavy rasizmu a xenofóbie;
- e) účasť na činnostiach skupín, organizácií alebo združení, ktoré obsahujú diskrimináciu, násilie alebo rasistickú, etnickú alebo náboženskú nenávisť.
- B. V prípade vyšetrovaní a/alebo súdnom pojednávaní trestných činov založených na druhoch správania uvedených v odseku A každý členský v súlade s hlavou II zlepši spoluprácu súdov v nasledovných oblastiach a podnikne primerané opatrenia na:
- a) zabavenie a konfiškáciu traktátov, obrázkov alebo ostatných materiálov obsahujúcich prejavy rasizmu a xenofóbie určených na verejné rozšírenie, ak je takýto materiál ponúkaný verejnosti na území niektorého členského štátu;
- b) uznanie, že druhy správania uvedené v odseku A by sa nemali považovať za politické trestné činy oprávňujúce zamietnutie vytvárania súladu s požiadavkami na vzájomnú právnu pomoc;
- c) poskytovanie informácií inému členskému štátu na umožnenie toho, aby tento členský štát začal v súlade s jeho právom právne súdne pojednávanie vzhľadom na konfiškáciu v prípadoch, v ktorých sa zdá, že sa v tomto členskom štáte uchovávali traktáty, obrázky alebo ostatné materiály obsahujúce prejavy rasizmu a xenofóbie na účely ich rozdávania alebo rozšírenia v inom členskom štáte;
- d) založenie kontaktných miest v členských štátoch, ktoré by zodpovedali za zber a výmenu informácií, ktoré by mohli byť užitočné pri vyšetrovaniach a súdnych pojednávaní trestných činov založených na druhoch správania uvedených v odseku A.
- C. Nič z tejto jednotnej akcie nemožno interpretovať ako majúce vplyv na povinnosti, ktoré členským štátom prípadne vyplývajú v zmysle medzinárodných nástrojov vymenovaných nižšie. Členské štáty zavedú túto jednotnú akciu postupne spolu s týmito povinnosťami, pričom sa budú odkazovať na definície a princípy obsiahnuté v týchto nástrojoch:
- Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950,
 - Dohovor týkajúci sa štatútu utečencov z 28. júla 1951, v znení Newyorského protokolu z 31. januára 1967,
 - Dohovor o genocíde Organizácie Spojených národov z 9. decembra 1948,
 - Medzinárodný dohovor o odstránení všetkých foriem rasovej diskriminácie zo 7. marca 1966,
 - Ženevské dohovory z 12. augusta 1949 a protokoly I a II z 12. decembra 1977 k týmto dohovorom,
 - rezolúcie 827 odsek 93 a 955 odsek 94 Bezpečnostnej rady OSN,
 - rezolúcia Rady z 23. novembra 1995 o ochrane svedkov v boji proti medzinárodnému organizovanému zločinu ⁽¹⁾, v prípadoch trestných stíhaní u druhov správania uvedených v odseku A, ak boli svedkovia predvolaní v inom členskom štáte.
- HLAVA II**
- Každý členský štát predloží vhodné návrhy na zavedenie tejto jednotnej akcie, na ich zváženie príslušnými orgánmi vzhľadom na ich prijatie.
- Rada do konca júna 1998 zhodnotí plnenie povinností tejto jednotnej akcie členskými štátmi, pričom zohľadní deklarácie priložené k tejto jednotnej akcii.
- Táto jednotná akcia a priložené vyhlásenia, ktoré Rada schválila a ktoré sa nedotýkajú uplatňovania tejto jednotnej akcie členskými štátmi inými ako tými štátmi, ktorých sa tieto vyhlásenia týkajú, sa uverejnia v úradnom vestníku.
- V Bruseli 15. júla 1996
- Za Radu
predseda
D. SPRING

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 327, 7.12.1995, s. 5.

PRÍLOHA

VYHLÁSENIA, NA KTORÉ SA VZŤAHUJE HLAVA II

1. **Vyhlásenie gréckej delegácie vzhľadom na hlavu I.B písmeno b):**

„Grécko interpretuje hlavu I.B písmeno b) vo svetle tých ustanovení jeho ústavy, ktoré zakazujú podniknutie akejkoľvek akcie proti osobám, ktoré čelia stíhaniu z politických dôvodov.“

2. **Vyhlásenie francúzskej delegácie vzhľadom na hlavu I.C piatu zarážku:**

„Francúzsko zdôrazňuje, že nemožno voči nemu uplatňovať Dodatočný protokol I z 8. júna 1997 k Ženevským dohovorom z roku 1949, keďže Francúzsko tento nástroj neratifikovalo, ani nepodpísalo a že ho teda nemožno brať ako prenesenie medzinárodného zvykového práva uplatniteľného na ozbrojené konflikty.“

3. **Vyhlásenie delegácie Spojeného kráľovstva vzhľadom na hlavu I:**

„Delegácia Spojeného kráľovstva vyhlasuje, že na účely uplatnenia tejto jednotnej akcie Spojeným kráľovstvom a pri zohľadnení ustanovení a všeobecných princípov trestného práva Spojeného kráľovstva, Spojené kráľovstvo uplatní hlavu I odsek A písmená a) až e) a odkazy na ne, ak príslušné správanie je ohrozujúce, zneužívajúce a urážlivé a je vykonané so zámerom rozpútať rasovú nenávisť, alebo ak má k tomu blízko.

Toto v súlade s hlavou I.B a hlavou II zahŕňa umožnenie príslušným orgánom Spojeného kráľovstva v tomto kontexte hľadať a zabaviť traktáty, obrázky alebo iný materiál v Spojenom kráľovstve, ktorý je určený na jeho rozšírenie v inej členskej krajine a ktorý v tejto krajine môže s pravdepodobnosťou podnecovať rasovú nenávisť.

Ak z uplatnenia tejto deklarácie vznikajú nejaké problémy, Spojené kráľovstvo sa poradí s predmetným členským štátom vzhľadom na vyriešenie nastoleného problému.“

4. **Vyhlásenie dánskej delegácie vzhľadom na hlavu I:**

„Dánska delegácia vyhlasuje, že na účely uplatnenia tejto jednotnej akcie Dánskom a pri zohľadnení ustanovení a všeobecných princípov dánskeho trestného práva, Dánsko uplatní hlavu I odsek A písmená a) až e) a odkazy na ne len vtedy, ak príslušné správanie je ohrozujúce, urážajúce alebo ponížujúce.“
